Glossary of Chinese Terms

The following is a glossary of Chinese terms used in the main text of all articles and research notes. All characters have been supplied by authors.

Romanization	English equivalent	Chinese characters
Ahou	Ahou	阿猴
Ali Shan	Mt. Ali	阿里山
Anping	Anping	安坪
Bai Xianyong		白先勇
Baise de shanmai	The White Mountain Chain	白色的山脈
bang	fiefdom/state	邦
baojia	a system of control used in countryside	保甲
Benliu	Raging	奔流
Bo Yi		伯夷
Bonian		伯年
Bunka kyōkai	Cultural Society	文化協會
Cai Qiutong		蔡秋桐
chaebol		財閥
Chai Shifu	Master Chai	柴師父
Chang Ly-yun		張芷雲
chaxugeju		差序格局
Chen Cheng-hsiang		陳正祥
Chen Chi-nan		陳其南
Chen Shao-hsing		陳紹馨
Chen Shui-bian		陳水扁
Chen Xugu		陳虛谷
Chen Yi		陳義
Chen Yingzhen		陳映真
Chen Yousan		陳有三
Chiang Ching-kuo		蔣經國
chō	administrative unit	廳
Choshui	Choshui River	濁水溪
choushui gou	smelly ditch	臭水溝
Chunghsing Hsin Tsun		中興 新村
Chutouchi	Chutouchi town	竹頭崎
Diaoyutai		釣魚台
Diyijian chaishi	The First Job	第一件差事
Fanshuliao		蕃薯簗
Fei Hsiao-Tung (Fei Xiaotong)		費孝通
Fungshan		鳳山
Gongchang ren	The Factory Worker	工廠人
Gongye jishu yanjiuyuan	Industrial Technology Research Institute	工業技術研究院
Gongye shengji tiaoli	Statute on the Upgrading of Industry	工業升級條例

© The China Quarterly, 2001

https://doi.org/10.1017/S0009443901000146 Published online by Cambridge University Press

Gotō Shinpei		后藤 新平
Guangfu Zhongxue	Kuang-fu Middle School	光復中學
guanxi	social contacts formed by personal	關系
guanxia shi	directly-controlled city	管轄市
Hai-shan	Hai-shan area	海山地區
Han yuan	Chinese garden	菡園
Hanminzu	Han Chinese	漢民族
Hau Bei-tsun		郝伯村
Hara Takashi		原敬
Hashimoto Ryūtarō		橋本 龍太郎
Hengchun		恒春
Honglou meng	Dream of Red Chamber	紅樓夢
Hu Taiming		胡太明
Hualienkang		花連港
Huang Chunming		黃春明
Hwang Kwan-kuo		黃光國
Inagaki Heitarō		稻垣 平太郎
Jiangli touzi tiaoli	Statute for the Encouragement of Investment	獎勵投資條例
jiayuan	family	家園
Jiazhuang yi niuche	Oxcart for a Dowry	嫁妝一牛車
jiciquan		祭祀圈
Jinshui shen	Aunt Jinshui	金水嬸
Ka Chih-ming		柯志明
kai	street	街
Kanhai de rizi	Days of Gazing at the Sea	看海的日子
Kaohsiung	Kaohsiung	高雄
Kobayashi Seizō		小林躋造
Kōmin hōkōkai	Public Service Association for the Imperial Subjects	皇民奉公會
kōminka		皇民化
Kyūma Fumio		久間 章生
Lai He		賴和
leyuan	utopia/paradise	樂園
Li Ang		李昂
Li Qiao		李喬
Liao Zhai	Liao Zhai Stories	聊齋
Lien Chan		連戰
Lin Chia-lung		林佳龍
Lin hsien-tang		林獻堂
Lin Nan		林南
Lin Shuangwen		林雙文/林爽聞
Liu Ming-chuan		劉銘傳
Long Yingzong		龍英宗
Lu Heruo		呂赫若

https://doi.org/10.1017/S0009443901000146 Published online by Cambridge University Press

Lü Tao	Green Island	綠島
Lu Xun		魯迅
Luo	cymbal	鑼
Matsu	Matsu	馬祖
Meigui meigui wo ai ni	Rose, Rose, I Love You	玫瑰玫瑰我愛你
Meiji		明治
Meilitao		美麗島
Meishan duanceng	Meishan fault line	眉山斷層
min	subjects/people	民
minsei chōkan	civil administrator	民政長官
Miyuan	Bewildering Garden	迷園
Mo	Monkeys	貘
Musha (Wushe)		霧社
naichi enchō shugi	homeland extensionism	內地延長主義
Nakasone Yasuhiro		中曾根 康弘
Ni wawa	Clay Dolls	泥娃娃
Nielong ji	Slaying Dragons	孽龍記
Nong fu hui	Joint Commission of Rural Reconstruction	農復會
Okinawa		沖繩
Pinan		粵南
Puli		埔里
Quemoy (Kinmen)		金門
Satō Eisaku		佐藤 榮作
Sayonara! Zaijian	Sayonara, good-bye	沙喲娜啦，再見
shengxia shi	Provincial-administrated cities	省轄市
Shenkeng		深坑
shi	city	市
Shihmen		石門
Shiji mo de huali	Fin-de-siècle splendour	世紀末的華麗
shō	village	庄
Shokusan kögyö		殖產興業
Shouyang yuan zaji	Miscellaneous notes of Shouyang Garden	首陽圓雜記
shū	province	州
Shu Qi		叔齊
Siew Wan-chang	Vincent Siew	蕭萬長
Songbaofu	The Newspaper Boy	送報夫
Soong Chu-yu	Soong James	宋楚瑜
sōtoku	government-general	總督
Suao		蘇澳
Sun Dachuan		孫大川
Taibeiren	Taibei people	台北人
Taimu Shan ji	The Story of Mount Taimu	泰姆山記
Taishō		大正

https://doi.org/10.1017/S0009443901000146 Published online by Cambridge University Press

Taiwansheng gexian, shi xingzhengqu diaocha fangan	Taiwan Province County and Municipal Administrative District Modification Proposal	台灣省各縣市行政區調查方案
Tanaka Kakuei		田中 角榮
tangwai (dangwai)	outside the KMT	党外
Tapu		大埔
tianxia	all lands and peoples under heaven	天下
tianyuan	nation/countryside	田園
ting		廳
tongbao	compatriot	同胞
Touliu		斗 六
Tsaoling	Tsaoling	草岭
Ushiba Nobuhiko		牛場 信彦
Wang Changxiong		王昶雄
Wang Sung-hsing		王松興
Wang To		王拓
Wang Zhenhe		王禎和
Wei Tao-ming		魏道明
Weng Nao		翁鬧
Wo you yi kuai zhuan	I Have A Brick	我有一塊磚
Wu Yongfu		吳永福
Wu Zhuoliu		吳濁流
Wufeng	Wufeng township	霧峰
Wu-fen-pu	Wu-fen-pu town	五分埔
Wuyi cun	Doctorless Village	無醫村
Xianggelila	Shangrila	香格里拉
xunfu	provincial governor	巡撫
Xungui ji	Seeking Ghosts	尋鬼記
Ya bu bian de meigui	Uncrushable Rose	壓不扁的玫瑰
Yang Kui		楊逵
Yang Qingchu		楊青矗
Yaxiya de gu′er	Asia′s Orphan	亞細亞的孤儿
Yeyuan	Night Apes	夜猿
yidi yidi	exchanging equivalent land for land given up along fault lines	以地移地
Yin K.Y.		尹仲容
Yoshida Shigeru		吉田茂
Yu Qingfang		余清芳
Yu Shan	Mount Morrison	玉山
Yu Shiji		余石基
yuan	garden	園
Yuanjia	Star-crossed	冤家
yuanxia shi	directly-controlled city	院轄市

https://doi.org/10.1017/S0009443901000146 Published online by Cambridge University Press

Zai shinan	Homegrown Boy	在室男
zaibatsu		財閥
Zengchan zhi beihou –lao choujiao de gushi	Behing Increased Production –the Story of the Old Fool	增產的背后-老醜的故事
Zhang Wenhuan		張文環
Zhang Wojun		張我軍
Zhiyou mugua shu de xiaozhen	Town Planted with Papaya Trees	植有木瓜樹的小鎮
zhongheng gonglu	cross-island highway	中橫公路
Zhu Tianwen		朱天文
Zhu Yinghong		朱映紅
Ziyuan weiyuanhui	National Resource Commission	資源委員會

https://doi.org/10.1017/S0009443901000146 Published online by Cambridge University Press